

Interview date: 28 Nov 2008

File name: Hawa and Yema 2

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Gbondu.

17 Mar 09, tc:

Present: Hawa Lapiya, Yema Gbanyande, Yema Kakai, Yasi ____, Tɔmi Gbondu, HS, and many onlookers.

YG: Hawa, (HL: Mm?) yɛ ga ce há jali wɛilɛ, lan Dane ka ce mu há?
When you were doing bad things, what was Dane doing to you?
jali wɛilɛ = bad stuff; Dane is HL's mother

HL: A mbaa, bɔɔgi kɔ ge, wɛi?
Oh girl, it was beating, hear?

Bɔɔgi waan tɛmdɛ ka ce gbɔn tugun oo.
In beating, the woman was hot-hearted, oh.
Unclear how *bɔɔgi* fits with rest of sentence here.

Yaam ka ce gbɔn tugun.
My mother was hot-hearted.

Wɔm go gbɔn.
She would beat me.
gbɔn = to beat. TG

Bɛlɛ báàm wɔm hɔ.
Except that my father spoke on my behalf.

YG: Hiye?
Is that so?

HL: Mu la te?

Do you hear it?

YG: Ya la te, yen kelen kelen kelen kelen.

I hear it, very very very well.

HL: Wom go gbon, bele baam wom ho.

She would beat me, except that my father spoke for me.

Yaam. Ka ce gbɔn tugun, te la?

My mother. She was hot-hearted, you hear?

YG: Ya te la e!

I hear it oh!

Ya cen tin gbí!

I'm not making any noise!

Lani la mu hɔle landa ya hai.

What you're saying is what I'm doing.

END SEGMENT